

СИНТАКСИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ СТРУКТУРНО НЕЗАВЕРШЕННЫХ ВЫСКАЗЫВАНИЙ С УСЛОВНЫМ ЗНАЧЕНИЕМ В АНГЛИЙСКОЙ СТИЛИЗОВАННОЙ РАЗГОВОРНОЙ РЕЧИ

© 2010 Е.А. Милютина*

Ключевые слова: структурно незавершенное высказывание, стилизованная разговорная речь, условное предложение, выражение смысла, элиминация.

Представлены особенности выражения условного значения структурно незавершенного высказывания в синтаксическом аспекте. Интерпретация значения, выражаемого данной структурой, рассматривается в связи с грамматическими особенностями придаточного условного предложения.

Английская разговорная речь характеризуется употреблением условных сложноподчиненных предложений различных типов. В стилизованной разговорной речи преобладают структурно незавершенные высказывания с условным значением, которые включают в себя союз "if" и являются усеченным вариантом условных предложений, позволяющих предположить как смысл высказывания, так и вероятность предсказываемого события.

В стилизованной разговорной речи элиминация части сложноподчиненного предложения с условным значением приводит к появлению структурно незавершенного высказывания. По степени усечения конструкции в стилизованной разговорной речи выделяют следующие основные типы: полная элиминация, элиминация главного предложения, полная элиминация придаточного условного предложения и элиминация придаточного условного предложения на уровне подлежащего.

Полная элиминация сложноподчиненного предложения с придаточным условным компонентом на синтаксическом уровне приводит к появлению союза "if" как самостоятельному высказыванию, вследствие чего трактовка смысловой составляющей становится возможной только в контексте. Например, в телефонном разговоре говорящий на предложение обсудить деловой вопрос, отвечает, что женат и имеет двух детей, что приводит к следующей реакции собеседницы:

*"I see ... if.. " the line went dead"*¹.

В данном случае, контекст позволяет предположить, что героиня намеревается на-

значить более удобное время, однако значение высказывания предполагает различные варианты трактовки.

На уровне структуры **элиминация главной части сложноподчиненного предложения** характеризуется отсутствием формальных показателей основного предложения. Вербализованная часть высказывания позволяет предположить недосказанный смысл с помощью конситуации:

*"If you have a little fruit", he would say apologetically, "or some vegetables..."*².

Так, говорящего не устраивает предложенная еда, и он хотел бы попробовать что-то иное.

Элиминация главной части предложения на уровне сказуемого отличается отсутствием реализации в соответствующей форме смыслового глагола, что, тем не менее, не сказывается на смысловом уровне, а число возможных вариантов толкования ограничено.

*"I hope you don't mind about the snowball, but I thought maybe, if Josh had never played in the snow, he'd - "*³.

Персонаж выражает сомнение в том, что участник согласится играть в снежки. Основная часть, таким образом, может быть истолкована, как "он непременно откажется" или "он испугается". Следует отметить, что в конкретной ситуации для толкования смысла высказывания не требуется интерпретация частно - апперцепционной базы участников коммуникации, понимание интонационных особенностей или невербальной составляющей диалога.

* Милютина Екатерина Александровна, преподаватель Самарского государственного экономического университета. E-mail: kmilyutina@mail.ru.

При элиминации условной части предложения на уровне подлежащего в придаточной части высказывания отсутствует формальное сказуемое: вспомогательный и смысловой глаголы.

*"I'll bet you could use a cup of coffee," Eugene said eagerly. "And there is some pie left, if you - "*⁴.

Продолжить фразу возможно как "are hungry", "will like something else". В приведенном примере знание апперцепционной базы участников коммуникации не требуется, поскольку конситуация определяет направление развития высказывания, в то время как намерение говорящего является очевидным.

Следует отметить, что в случаях употребления структурно незавершенных высказываний в форме придаточных условных предложений, содержащих союз "if", преобладают конструкции с полным усечением основной части предложения и отсутствием невербальных компонентов, а также интонационных аспектов. Понимание интенции говорящего происходит на основании контекста, а общая апперцепционная база участников коммуникации не является ключевым параметром верной интерпретации высказывания.

С грамматической точки зрения, структурно незавершенные высказывания с условным значением условно разделяются на группы с учетом степени вероятности предполагаемого события, соответственно типам придаточных условных предложений в английском языке.

А) придаточные условные высказывания первого типа, выражают реальные или осуществимые предположения. В основной части условного придаточного высказывания сказуемое употребляется в настоящем неопределенном времени Present Indefinite, а в условной в будущем неопределенном Future Indefinite. При интерпретации незавершенных конструкций первого типа, содержащих лишь условную часть, следует учитывать степень возможности осуществляемого действия и грамматическое время основного смыслового глагола:

*"Jack if you don't write it down - "*⁵.

Данное высказывание за счет содержания условной части, предполагает семантический смысл основной в виде *"you will forget it"*.

Б) придаточные условные предложения второго типа, реализуемые через структурно

незавершенные высказывания, выражают невероятные или маловероятные предположения. В основной части условного предложения глагол употребляется во времени Past Indefinite, а в придаточной - в виде сочетания глагола should с Indefinite Infinitive:

*"You must be very careful - very, very careful. If you were to make a mistake - the smallest mistake - "*⁶.

В диалоге употребление незавершенной условной конструкции в форме второго типа придаточного условного подчеркивает нежелательность последствий, к которым может привести малейшая ошибка в настоящем, поэтому вероятность подобной ошибки намеренно сводится к минимуму.

В) придаточные условные предложения третьего типа, усеченные до структурно незавершенного высказывания, выражают предположения, относящиеся к прошедшему времени, и вследствие этого, невыполнимые. В придаточном предложении данного типа глагол основной части выражен формой Past Perfect, а придаточной - сочетанием should или would с Perfect Infinitive.

*"If we'd ever seen CVs" Began Uncle Vernon, but Harry lost patience*⁷.

Значение "we would have known" угадывается из контекста, однако высказывание прерывается вследствие вмешательства другого лица.

В некоторых случаях отмечается нарушение привычного порядка построения условного придаточного предложения, выраженного через структурно незавершенное высказывание. Так, в основной части предложения употребляется время оборот to be going to do something, вместо Future Indefinite.

*"If you're going to catch the inflation, for God's sake, do it now - "*⁸.

В приведенном примере семантика основной части "or it will be late" не вербализована, однако подразумевается на основании конситуации.

Или в главной и условной частях используется время Future Indefinite:

*"If you'll excuse us, we'll - "*⁹.

Семантика нереализованного глагола "leave" позволяет сделать предположение, что подобные нарушения традиционных моделей построения придаточных условных предложений в форме структурно незавершенного выс-

казывания используются для имитации спонтанной разговорной речи в тексте художественного произведения. Поскольку подобная речь в повседневной жизни изобилует всевозможными неточностями и нарушениями порядка построения предложений, ее стилизованная разновидность характеризует персонажа как реально существующую самостоятельную личность, которая не придает большого значения форме выражения мысли. Коммуникативная задача реализации семантического смысла высказывания идет в ущерб синтаксическому и грамматическому оформлению незавершенной конструкции.

Следует отметить тот факт, что употребление структурно незавершенных высказываний с союзом "if" в большинстве случаев употребления данной конструкции в текстах художественных произведений связаны с не-

желательными и негативными последствиями совершаемого в настоящем времени действия. Преобладают структурно незавершенные высказывания в форме усеченного придаточного условного предложения первого типа.

¹ Sheldon S. *The Stars Shine Down*. N.Y., 1992. P. 178.

² Ibid. P. 64.

³ Thompson V.L. *Boone's Bounty*. N.Y., 2000. P. 71.

⁴ Ibid. P. 37.

⁵ Clancy T. *Debt of Honor*. N.Y., 1995. P. 600.

⁶ Thompson V.L. Op. cit. P. 112.

⁷ Rowling J.K. *Harry Potter and Deathly Hallows*. London, 2007. P. 34.

⁸ Clancy T. Op. cit. P. 12.

⁹ Thompson V.L. Op. cit. P. 26.

Поступила в редакцию 15.04.2010 г.